

# 复旦大学

## 2024 年学位授权点建设年度报告

学位授权点名称:	翻译
学位授权点代码:	0551
学位授予层次:	博士 <input type="checkbox"/> 硕士 <input checked="" type="checkbox"/>
学位授予类型:	学术学位 <input type="checkbox"/> 专业学位 <input checked="" type="checkbox"/>

## 一、本年度研究生教育总体概况

学位点秉持“知行合一，译思并举”的教育理念，对接国家战略需求，彰显综合性大学翻译人才培养“通专结合”特色，致力于培养符合全球经济一体化和人工智能时代人才需求，具备较强的跨文化交际和国际传播能力，可为国家提升国际竞争力效力的高端口笔译人才和语言服务人才。目前开设英语笔译、英语口语译、德语笔译三个方向。

校内导师 34 人，其中硕导 23 人，博导 11 人。导师队伍职称、年龄、学历和学缘结构合理，可持续发展能力强。翻译系教师是教学骨干力量，专职教师 8 人，其中 1 名教授（博导），4 名副教授（硕导），3 名讲师（硕导）。此外，学位点有 7 名教师获得中国译协“优秀中青年翻译工作者”称号。

近三年招生情况：2022 年招生 38 名（英语笔译 22 名，英语口语译 16 名）；2023 年招生 22 名（英语笔译 15 名，英语口语译 7 名）；2024 年招生 54 名（英语笔译 26 名，英语口语译 15 名，德语笔译 13 名）。

学生完成课程学习及实习实践环节，取得规定学分，并通过学位论文答辩者，经学位授予单位学位评定委员会审核，授予翻译硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

学生在校人数有 77 人，均为全日制翻译硕士。学生就

业率约为 95%，主要工作单位有机关、大中院校、出版社、国有企业、外资企业等。

## 二、年度研究生教育质量保障与改进措施

本院 MTI 专业硕士学位每年招生分两批进行，第一批录取各个高校免考推荐保送生，采取学生自荐和学校组织专业考试相结合的方法录用，一般比例不得超过当年录取人数的 50%。第二批录取国家统考学生，按初试成绩和复试成绩综合后的排名，从高分到低分，择优录取。

年份	录取人数	学院录取研究生总数 (比例)	来自 985/211 高校人数 (比例)	来自综合性大学人数 (比例)	有无退学生
2022	38	90 (42.2%)	20 (22.2%)	15 (16.7%)	无
2023	22	80 (43.8%)	12 (15%)	4 (5%)	无
2024	54	112 (48.2%)	30 (56.6%)	21 (39.6%)	1 (就业)

本学位点学生必须完成不少于 15 万字的笔译实践或不少于 400 小时的口译实践方能获得申请论文开题的资格。此外，我们通过实习基地，为学生增加大量翻译实践机会。其次，导师带领学生做项目，进行口笔译实践教学。同时，

本学位点亦大力开拓学术交流机会，每年举办不少于 10 场次学术讲座，拓展学生的学术视野，锻炼他们的专业能力。

导师指导严格遵守《复旦大学研究生指导教师岗位管理办法》。在论文开题和论文答辩环节上严格把关，组织实施“三审”和“三查”制度。“三审”是导师审定、答辩组审定和专家委员会审定；而“三查”则要求专家委员会对各答辩组的选题或论文进行统一核查，鉴定选题或论文是否通过、基本通过、重大修改后通过或不通过，将专家委员会集体决议形成文字，发送给相关学生和指导教师，并在指定时间内对基本通过和重大修改后通过的选题进行复查和再查。研究生毕业答辩邀请校外专家参加，进一步保障研究生论文质量。根据近 3 年来毕业生论文调查情况，整体上较好，良好率达 89.7%以上。

本学位点整体运行较好，达到了学位授权点的要求。同时，还存在一些不足之处，如：（1）与行业联系不够紧密，校企合作仍需深化；（2）尚未开设翻译专业博士。针对以上不足有以下改革对策：（1）邀请行业专家进课堂，把最新的职业动向和数智时代的新问题新挑战与同学分享讨论；（2）组建多语种翻译教学科研团队，推动翻译专业博士学位点建设，逐步形成特色鲜明、国际领先的翻译学教育体系。

### 三、本年度研究生教育改革发展举措

学位点重视学生和教师的职业道德伦理教育。英语口语在全国首创开设“口译职业与伦理”课程，将口译实务案例引入口译课堂，在传授职业素养知识、提高学生情境反应能力和“危机”应对能力方面有较好的效果。笔译方向授课内容也涉及翻译伦理问题及职业道德，强化学生正确价值观和职业道德的习惯养成。

全面实施“红色基因铸魂育人工程”，积极服务国家、社会。例如服务中国国际进口博览会、顶级科学家论坛等重要国际会议；开展与复旦大学附属儿科医院在医学出版物的多语种翻译与传播方面的合作。同时积极服务本校，例如复旦大学管理学院案例翻译、复旦财务报销二十条翻译、复旦大学英文网站翻译等。

强化实践育人。凝聚多语种翻译专业教师队伍作为核心，建立了上海进口博览会、复旦发展研究院、犹太难民纪念馆、复旦基础教育集团、多个街道社区、复旦附属医院、湖北竹溪、宁夏西吉以及海外交流、联合国实习等多层级实践育人平台；拓展实践育人深度广度，举办优秀本科生夏令营、优秀校友讲坛、校友返校活动等活动，促进师生共同参与实践育人全过程。

进一步加强与国际高校和翻译机构的合作，定期开展学术交流和翻译项目。先后与美国明德大学蒙特雷国际研

究院和英国埃克塞特大学签署合作协议，增设国际合作课程和交流项目，为学生提供更多的国际化学习机会。

除了研究生日常管理与服务，学位点已建立全方位、多元化的人才需求与就业动态反馈机制，有专门的学生工作教师在模拟招聘、职业素养培训、简历诊断、对接企业、业内人士讲座等方面展开系统性的活动，并定期发布人才需求和就业状况情况。在 2024 年度进行的匿名调研中，95% 的学生对于学位点的总体教学培养过程表示满意。